פרדה/ אלזה לסקר שילר

הקדמה

את השיר "פרדה" מאת אלזה לסקר שילר שנכתב על ידי המשוררת בגרמנית ותורגם על ידי יהודה עמיחי ננסה להבין בהקשר לשירה אקספרסיוניסטית.

הנה הגדרת כוללת לאקספרסיוניזם על פי הויקיפדיה:

**אקספרסיוניזם** הוא זרם שתחילתו ב[מאה העשרים](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%94%D7%9E%D7%90%D7%94_%D7%94%D7%A2%D7%A9%D7%A8%D7%99%D7%9D), המעמיד במרכז היצירה את היוצר ואת ראייתו הפנימית. המקורות הפילוסופים של הזרם שאובים מתנועת [הרומנטיקה](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%94%D7%A8%D7%95%D7%9E%D7%A0%D7%98%D7%99%D7%A7%D7%94). זרם אקספרסיוניסטי מתקיים ב[אֳמָנוּת](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%90%D7%95%D7%9E%D7%A0%D7%95%D7%AA_(%D7%AA%D7%A8%D7%91%D7%95%D7%AA)), ב[ציור](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A6%D7%99%D7%95%D7%A8), ב[ספרות](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A1%D7%A4%D7%A8%D7%95%D7%AA), ב[מוזיקה](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%9E%D7%95%D7%96%D7%99%D7%A7%D7%94) ובענפים נוספים. זרם זה רווח בעיקר בתרבויות דוברות הגרמנית ([גרמניה](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%92%D7%A8%D7%9E%D7%A0%D7%99%D7%94), [אוסטריה](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%90%D7%95%D7%A1%D7%98%D7%A8%D7%99%D7%94), [שווייץ](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A9%D7%95%D7%95%D7%99%D7%99%D7%A5), וחלק מ[צ'כיה](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A6%27%D7%9B%D7%99%D7%94)). בכל התחומים בהם בא לידי ביטוי זרם זה, קווי היצירה היו גסים יותר, זועקים יותר, אלימים יותר. זאת בניגוד לקווים המעודנים של ה[אימפרסיוניזם](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%90%D7%99%D7%9E%D7%A4%D7%A8%D7%A1%D7%99%D7%95%D7%A0%D7%99%D7%96%D7%9D).

ה"אקספרסיביות" של האקספרסיוניזם באה לידי ביטוי בהתפרצות כוללת של רגשות (אקספרס= הבעה), לרוב שליליים: כאב, ייאוש, חרדה, תחושת שקיעה - רגשות שאפיינו את תקופת מפנה המאה העשרים, ה-[Fin de Siècle](https://he.wikipedia.org/wiki/Fin_de_Si%C3%A8cle). אמנם, לאורך כל [תולדות האמנות](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%AA%D7%95%D7%9C%D7%93%D7%95%D7%AA_%D7%94%D7%90%D7%9E%D7%A0%D7%95%D7%AA) קיימת אקספרסיה שאמנים ביטאו ביצירותיהם, אלא שהאקספרסיה הייתה משנית לציור ולא הנושא העיקרי בו. **באקספרסיוניזם מושלך עולמו הפנימי של האמן על האובייקט המצויר. במובנה הרחב ביותר משמשת המילה "אקספרסיוניזם" לתיאור כל אמנות שצומחת מרגשות סובייקטיבים, ולא מתצפיות אובייקטיביות. הציורים האקספרסיוניסטים מנסים לשקף את תחושתו של האמן ולאו דווקא את המציאות האובייקטיבית של העולם הסובב אותו.**

מבשרי האקספרסיוניזם בציור הם הפוסט-אימפרסיוניסטים: [גוגן](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A4%D7%95%D7%9C_%D7%92%D7%95%D7%92%D7%9F), [ואן-גוך](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%95%D7%99%D7%A0%D7%A1%D7%A0%D7%98_%D7%95%D7%90%D7%9F_%D7%92%D7%95%D7%9A), ו[מונק](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%90%D7%93%D7%95%D7%95%D7%A8%D7%93_%D7%9E%D7%95%D7%A0%D7%A7). לקראת סוף [המאה ה-19](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%94%D7%9E%D7%90%D7%94_%D7%94-19) התחילו אמנים לשבור מוסכמות, הלכו נגד המוסכמות הדתיות, האמנות הפכה להיות סוג של השתחררות מחוויות כואבות, נהייתה מאוד אישית והתאפיינה ב[אינדיבידואליזם](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%90%D7%99%D7%A0%D7%93%D7%99%D7%91%D7%99%D7%93%D7%95%D7%90%D7%9C%D7%99%D7%96%D7%9D), שבו כל אמן יצר לעצמו חוקים משלו ופיתח סגנון ייחודי המזוהה עמו.

את המושג "אקספרסיוניזם" ניתן לצמצם ולהגדירו כתנועה ששלטה באמנות החזותית בגרמניה בין השנים [1905](https://he.wikipedia.org/wiki/1905)–[1925](https://he.wikipedia.org/wiki/1925), שאופייניים לה בעיקר ציוריהם של בני חבורת "[הגשר](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%94%D7%92%D7%A9%D7%A8_(%D7%A7%D7%91%D7%95%D7%A6%D7%AA_%D7%A6%D7%99%D7%99%D7%A8%D7%99%D7%9D))", וקבוצת "[הפרש הכחול](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%94%D7%A4%D7%A8%D7%A9_%D7%94%D7%9B%D7%97%D7%95%D7%9C)". השימוש במונח "אקספרסיוניזם" נעשה בשנת [1911](https://he.wikipedia.org/wiki/1911) לתיאור תערוכה של תמונות [קוביסטיות](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A7%D7%95%D7%91%D7%99%D7%96%D7%9D) מוקדמות ו[פוביסטיות](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A4%D7%95%D7%91%D7%99%D7%96%D7%9D) ב"[זצסיון](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%96%D7%A6%D7%A1%D7%99%D7%95%D7%9F)" שב[ברלין](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%91%D7%A8%D7%9C%D7%99%D7%9F), ורק בשלב מאוחר יותר באותה שנה שימש המושג הזה לציון האמנות הגרמנית.

**אלזה לסקר-שילר** ,ב[גרמנית](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%92%D7%A8%D7%9E%D7%A0%D7%99%D7%AA): **Else Lasker-Schüler**; ‏[11 בפברואר](https://he.wikipedia.org/wiki/11_%D7%91%D7%A4%D7%91%D7%A8%D7%95%D7%90%D7%A8) [1869](https://he.wikipedia.org/wiki/1869), אלברפלד [וופרטל](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%95%D7%95%D7%A4%D7%A8%D7%98%D7%9C), [22 בינואר](https://he.wikipedia.org/wiki/22_%D7%91%D7%99%D7%A0%D7%95%D7%90%D7%A8) [1945](https://he.wikipedia.org/wiki/1945), [ירושלים](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%99%D7%A8%D7%95%D7%A9%D7%9C%D7%99%D7%9D) הייתה [משוררת](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%9E%D7%A9%D7%95%D7%A8%D7%A8), [סופרת](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A1%D7%95%D7%A4%D7%A8) ו[ציירת](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A6%D7%99%D7%99%D7%A8) [גרמנייה](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%92%D7%A8%D7%9E%D7%A0%D7%99%D7%94) [יהודייה](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%99%D7%94%D7%95%D7%93%D7%99) מפורסמת. לסקר-שילר ידועה בשל סגנון חייה ה[בוהמייני](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%91%D7%95%D7%94%D7%9E%D7%94) ב[ברלין](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%91%D7%A8%D7%9C%D7%99%D7%9F). הייתה אחת מהנשים הבודדות השייכות לזרם השירה ה[אקספרסיוניסטית](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%90%D7%A7%D7%A1%D7%A4%D7%A8%D7%A1%D7%99%D7%95%D7%A0%D7%99%D7%96%D7%9D). ברחה מהמשטר ה[נאצי](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%A0%D7%90%D7%A6%D7%99) ובילתה את שנותיה האחרונות ב[ארץ ישראל](https://he.wikipedia.org/wiki/%D7%90%D7%A8%D7%A5_%D7%99%D7%A9%D7%A8%D7%90%D7%9C).

העיקרון המשותף לציור ולשירה יהווה מפתח לקריאת השיר:

**"באקספרסיוניזם מושלך עולמו הפנימי של האמן על האובייקט המצויר. במובנה הרחב ביותר משמשת המילה "אקספרסיוניזם" לתיאור כל אמנות שצומחת מרגשות סובייקטיבים, ולא מתצפיות אובייקטיביות. הציורים האקספרסיוניסטים מנסים לשקף את תחושתו של האמן ולאו דווקא את המציאות האובייקטיבית של העולם הסובב אותו. "**

**פרשנות לשיר**

ואכן החוויה הסובייקטיבית המרכזית בשיר הקצר "פרדה "סובבת סביב העובדה החוזרת פעמיים בשיר בפתח הבית הראשון ובפתח הבית האחרון:" אך לעולם לא באת עם ערב". המשפט מגדיר את הסיטואציה של צפייה נכזבת לאהוב שאינו מגיע . יתכן אף שהמילה "לעולם" כבר בעצמה אינו מתייחסת לעניין מציאותי, ממש אלא לתחושה סובייקטיבית מועצמת של צפייה נכזבת של הדוברת לאהובה, שכאלו מתמשכת אל ממד זמן קיצוני: "לעולם".

מכאן מתחלק השיר למחרוזת של ל שישה בתים קצרים, שש תמונות צבעוניות ועזות , מלאות דמיון חופשי וסוראליסטי, שבהן המשוררת רותמת את כל הקוסמוס לתחושותיה.

"אך לעולם לא באת עם ערב-

ישבתי באדרת כוכבים".

התמונה הראשונה מפתיעה אותנו במלכותיות העולה ממנה , הדוברת מצפה לאהוב המאכזב .היא, אמנם פסיבית ומצפה, אך כל כוכבי השמיים הופכים להיות האדרת המלכותית שבה היא יושבת .

."...אם דפקו על דלת ביתי

זה היה ליבי שלי"

הבית השני המתחיל בפיסוק של שלוש נקודות ופיסוק זה מצביע על הרגש העז שבו מצויה הדוברת . הבית הזה מתאר את דפיקות ליבה הנרגשות במהלך הצפייה לאהוב. ויש אירוניה בכך שבמקום שיהיו אלה הדפיקות בדלת של האהוב הנכסף היא שומעת את ליבה שלה כאילו הוא דופק בדלת הבית. בבית הבא הדוברת ממשיכה לתאר את ליבה שלה והפעם הציור הסוראליסטי הופך מועצם עוד יותר:

"הוא תלוי עכשיו על כל מזוזה,

גם על דלתך"

הלב המתגעגע לאהוב מתואר ככזה המצוי על כל דלת, כל מזוזה , וגם על דלתו של האהוב. התקווה לאהבה של הדוברת כאילו מפזרת את עצמה על כל דלתות העיר ובמיוחד נוכחת על דלתו של האהוב. ציור זה מצד אחד נראה כמשדר כאב גדול וצפייה שאין לה מענה, אך מצד שני יש בציור הדמיוני הזה עוצמת רגש גדולה, שבה כאילו כל דלתות העיר משתתפות בביטוי רגשותיה של המשוררת.

אם בשני הבתים הראשונים מתארת הדוברת את הצפייה והגעגועים כמלווים במראות מועצמים, שיש בהם ריבוי כוכבים או ריבוי לבבות, הרי שהתמונה הבאה היא תמונה של אש דועכת והצער נוכח יותר בציור הבא:

" שושנת אש דועכת בין שרכים

בחום הזר"

השושנה, סמל רומנטי, שושנה האש נמצאת במצב של דעיכה בין צמחיי שרך חומים הזרים להווייתה העזה. רגש האהבה שאין לו מענה מדומה לשושנה בודדה בין שרכים , צמחים פשוטים יותר, חסרי יחוד, צמחי מטפס סתמיים הזרים להווייתה הייחודית של השושנה. השושנה עצמה ,שושנה אדומה מדומה לאש דועכת. הציור כולו מראה כיצד הצפייה חסרת התוחלת יוצרת רגש מדכדך ודועך .

אך שוב עצמת הרגש מתפרצת לכדי ציור עז, ואפילו מצמרר ומחריד:

"צבעתי את השמיים פטל

בדם ליבי" .

גם בציור העז הזה בולט מעין אוקסימורון רגשי של כאב וכוח : מצד אחד הציור מביע כאב נורא; הדוברת צובעת את השמיים בדם ליבה, פצע האהבה הנכזבת מדמם ומכסה את כל השמיים; מצד שני שוב אנו חווים את העוצמה הרגשית העזה כמשהו רחב יריעה, הרגש מוקרן על השמיים, הדוברת צובעת את העולם כולו בכאבה. האדום העז של השמיים מזכיר גם דם וגם פטל, שהוא פרי מתוק ומעורר חשק. הרגש זוכה לעיצוב מדהים, עז, עם ציורים שמתפרשים על פני השמיים שמפעילים חושים שונים ותחושות שונות.

בשלב זה אפשר גם לשים לב כיצד בבסיסו של השיר מרומזת סיטואציה ראליסטית

פשוטה: חדר, זמן ערב , שקיעה, כוכבים נדלקים בשמיים, מבטה של הדוברת מופנה אל הדלת, מחכה לאהוב, באגרטל אולי ישנה שושנה בין שרכים, לבסוף היא קמה ונעמדת , מתבוננת בנעליה. אך כל זה הוא רק בסיס לאופן שבו הרגש מובע דרך היותו מוקרן על העולם בציורים עזים, הצבע האדום, דם הפטל , צבעי השקיעה והלב – כדי להביע את הדרמה הפנימית של הצפייה הנכזבת לאהוב.

הבית האחרון שב ומדגיש את העובדה המרה והנוקבת שהאהוב אינו מגיע ,אך הוא מסתיים בתיאור נעליה הזהובות של הדוברת.

"אך לעולם לא באת עם ערב-

.....עמדתי בנעליים זהובות"

מה מייצגות הנעליים הזהובות? אולי הן מייצגות גם את ההתקשטות לכבוד האהוב, נעליים יפות שננעלות בצפייה לפגישה רומנטית, אך הן גם מזכירות לנו נעלי קסם מהאגדות, כאלה שיכולות לקחת את הדוברת כמרבד קסמים ולנוע בין עולמות( כמו נעליי המכשפה של דורותי בקוסם מארץ עוץ). וכך מייצגת התמונה האחרונה בשיר את מורכבותה של הדוברת, זו שכאב וצפייה נכזבת וחסרת תוחלת לאהוב מאפיינם את מצבה, אך גם את הציירת רבת העוצמה שרותמת את השמיים והמרחב כולו, כמו קוסמת גדולה כדי להביע את אשר על ליבה העז והכואב.

כתבה :דפנה אדלר.